

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-8

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
Erste Ausgabe
1993-05-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Water quality — Vocabulary —
Part 8**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 8**

**Качество воды — Словарь —
Часть 8**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 8**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-8 : 1993 (E/F/R)
ИСО 6107-8 : 1993 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Sub-Committee SC 1, *Terminology*.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality — Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

L'ISO 6107 comprend huit parties, présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 6107-8:1993

Предисловие

<https://standards.iteh.ai/en/standards/sist/8709d144-f5d3-43ae-a8ea-98d3536be5a8/iso-6107-8-1993>

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием *Качество воды — Словарь*. Отдельные части не имеют заглавий.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs pour lesquels elles ont été établies.

Введение

Определения этого словаря сформулированы в целях составления стандартной терминологии при характеристике качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, выпущенных другими международными организациями, но определения могут быть различными, так как они предназначены для разных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen übereinstimmen, die in Begriffsnormen anderer internationaler Organisationen publiziert wurden, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.

**Water quality — Vocabulary —
Part 8**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 8**

iTeh STANDARD PREVIEW

**Качество воды — Словарь —
Часть 8**

(standards.iteh.ai)

[ISO 6107-8:1993](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8709d144-f5d3-43ae-a8ea-98d3536be5a8/iso-6107-8-1993)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8709d144-f5d3-43ae-a8ea-98d3536be5a8/iso-6107-8-1993>

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 8**

1 Scope

This part of ISO 6107 defines an eighth list of terms used in certain fields of water quality characterization.

NOTE 1 In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian) this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of the Federal Republic of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1 accuracy: The closeness of agreement between a test result and the accepted reference value.

NOTE 2 The term accuracy, when applied to a set of test results, describes a combination of random components and a common systematic error of bias component.

2 acid rain water: Rain water with a pH value of less than 5.

3 aerobic organisms; aerobes: Organisms generally requiring the presence of dissolved or gaseous oxygen for survival or multiplication.

4 air scouring: The process of passing air under pressure upwards through a gravity filter to agitate the filtration medium/media, in order to loosen the retained solids before back-washing.

5 ammoniacal nitrogen: That nitrogen present as free ammonia and as ammonium ions.

6 ammoniation (sometimes known as chloramination): The addition of ammonia to water to form chloramines, following chlorination as a treatment process.

7 anaerobic organisms; anaerobes: Organisms requiring the absence of dissolved or gaseous oxygen for survival or multiplication.

8 aquifer (confined): An aquifer confined between two impermeable strata.

9 aquifer (unconfined): An aquifer in which the water table defines the upper boundary.

10 bourne: A spring which flows intermittently or seasonally.

11 brine: Water naturally or artificially containing a higher concentration of salts, especially sodium chloride, than sea water.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une huitième liste de termes employés dans la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE 1 En complément des termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de la République fédérale d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

exactitude: Étroitesse de l'accord entre un résultat d'essai et une valeur de référence acceptée.

NOTE 2 Le terme exactitude, lorsqu'il s'applique à un ensemble de résultats d'essai, décrit la combinaison d'un ensemble de composantes aléatoires et d'une erreur systématique commune, ou composante de biais.

eau pluviale acide: Eau pluviale de pH inférieur à 5.

organismes aérobies: Organismes ne pouvant généralement survivre ou se multiplier qu'en présence d'oxygène dissous ou gazeux.

curage à l'air: Procédé consistant à faire circuler de bas en haut de l'air sous pression à travers un filtre à gravité, pour brasser le(s) milieu(x) filtrants et libérer les particules solides retenues, avant lavage à contre-courant.

azote ammoniacal: Azote présent sous forme d'ammoniac libre et d'ions ammonium.

ammoniation (chloramination): Addition d'ammoniac à de l'eau en vue de la formation de chloramines, suite à une javellisation comme processus de traitement.

organismes anaérobies: Organismes ne pouvant survivre ou se multiplier qu'en l'absence d'oxygène dissous ou gazeux.

nappe aquifère (confinée): Nappe aquifère emprisonnée entre deux strates imperméables.

nappe aquifère (non confinée): Nappe aquifère dans laquelle la hauteur d'eau détermine la limite supérieure.

source non permanente: Source ne coulant que de façon intermittente ou saisonnière.

saumure: Eau ayant une teneur en sels, et notamment en chlorure de sodium, naturellement ou artificiellement plus élevée que celle de l'eau de mer.

1 Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 определяет восьмой список терминов, используемых для характеристики качества вод.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть СО 6107 дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 147 и публикуются под ответственность Комитетов-членов Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако, лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

1 точность: Степень совпадения между результатом испытания и принятым опорным значением.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Термин „точность“, если применяется к совокупности результатов испытаний, характеризует комбинацию случайных погрешностей и одной общей систематической погрешности (или составляющей смещения).

2 кислая дождевая вода: Дождевая вода, у которой рН меньше 5.

3 аэробные организмы; аэробы: Организмы, обычно требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода.

4 воздушная промывка: Процесс пропускания воздуха под давлением снизу вверх через самотечный фильтр для перемешивания фильтрующей среды (или сред), для отделения задержанных твердых частиц перед обратной промывкой.

5 аммонийный азот: Азот, присутствующий как свободный аммиак и как ионы аммония.

6 аммонация (иногда называемая хлорамонация): Добавка аммиака к воде с целью образования хлорамин.

7 анаэробные организмы; анаэробы: Организмы, не требующие присутствия кислорода (растворенного или газообразного) для выживания или размножения.

8 водоносный слой (ограниченный): Водоносный слой, ограниченный между двумя непроницаемыми слоями.

9 водоносный слой (неограниченный): Водоносный слой, в котором уровень воды определяет верхнюю границу.

10 ручей: Источник, текущий периодически или в определенное время года.

11 рассол: Вода, в которой содержание солей, в частности хлористого натрия, естественно или искусственно выше, чем в морской воде.

Анwendungsbereich

Дисей Teil der ISO 6107 stellt die achte Liste von Begriffen auf, die in bestimmten Gebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält der vorliegende Teil der ISO 6107 die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden zur Information auf Wunsch des technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen; ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften Deutschlands (DIN), Österreichs (ON) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und Definitionen angesehen werden.

Genauigkeit: Der Grad der Übereinstimmung zwischen einem Testergebnis und einem akzeptierten Referenzwert.

ANMERKUNG 2 Der Begriff Genauigkeit, angewendet auf eine Reihe von Testergebnissen, beschreibt die Kombination zufälliger Fehler und systematischer Fehler (bzw. bias).

saurer Regen: Regenwasser mit einem pH-Wert kleiner als 5.

aerobe Organismen; Aerobier: Organismen, die im allgemeinen das Vorhandensein von gelöstem oder gasförmigem Sauerstoff zum Überleben oder zur Vermehrung benötigen.

Luftspülung: Ein Prozeß, bei dem Luft unter Druck aufwärts durch ein Filter gepreßt wird, um das(die) Filtermedium (Filtermedia) aufzuwirbeln und zurückgehaltene Feststoffe vor der Rückspülung abzulösen.

Ammoniumstickstoff: Jener Stickstoff, der als freier Ammoniak oder als Ammoniumionen vorliegt.

Aminierung (manchmal Chloraminierung genannt): Die Zugabe von Ammoniak zu Wasser, um Chloramine zu bilden, infolge der Chlorierung als Aufbereitungsprozess.

anaerobe Organismen; Anaerobier: Organismen, die in Abwesenheit von gelöstem oder gasförmigem Sauerstoff überleben oder sich vermehren.

Aquifer (eingeschränkt): Ein Aquifer zwischen zwei undurchlässigen Schichten.

Aquifer (nicht eingeschränkt): Ein Aquifer, in dem der Wasserstand die Obergrenze markiert.

zeitweiliger Wasserlauf: Eine Quelle, die sporadisch oder jahreszeitenabhängig fließt.

Sole: Wasser, das natürlich oder nach Aufsalzen größere Mengen Salz, speziell Natriumchlorid, als Meerwasser enthält.

12 cyanobacteria; blue-green algae: A large group of photosynthetic prokaryotes. Under certain circumstances some species produce metabolites or toxins harmful to man and animals.

13 deep well: A well which draws its water from below one or more strata.

14 depuration: The process by which living aquatic organisms free themselves of impurities.

15 dry deposition: The deposition onto the earth's surface of substances other than water in its various forms.

16 dry well: A chamber, below ground level, that remains dry, and houses pumping apparatus with its associated pipework and equipment.

17 endogenous respiration: Energy-yielding metabolism without the uptake of substrate.

18 eukaryotes: Organisms with a cell structure in which the nucleus is surrounded by a nuclear membrane.

19 evapotranspiration: The total evaporation of an area covered with vegetation. It is comprised of water that is intercepted by the vegetation followed by evaporation, the evaporation from the dry surface of plant leaves (transpiration), and the evaporation from the soil.

20 exogenous respiration: Energy-yielding metabolism with the uptake of exogenous substrate.

21 facultative aerobes: Anaerobic organisms which either tolerate or use oxygen in low concentrations.

22 facultative anaerobes: Aerobic organisms which can also survive or multiply with little or no oxygen.

23 Gram-negative bacteria: Bacteria whose cell walls do not retain the blue dye when Gram's staining technique is used.

24 Gram-positive bacteria: Bacteria whose cell walls retain the blue dye when Gram's staining technique is used.

25 gross solids: Objects or large particles found in raw sewage that may affect treatment adversely.

26 heavy water: Water which contains a higher than normal proportion of the heavy isotopes of hydrogen in combination with oxygen.

cyanophycée (algues bleues): Groupe de procaryotes phototrophes comprenant de nombreuses espèces, dont certaines produisent, dans certaines circonstances, des métabolites ou toxines nuisibles à l'homme et aux animaux.

puits de profondeur: Puits dont les eaux proviennent de niveaux situés au-dessous d'une ou plusieurs strates imperméables.

auto-épuration: Processus d'autoélimination des impuretés par des organismes aquatiques vivants.

résidu: Dépôt à la surface du sol de substances autres que de l'eau sous forme quelconque.

puits sec: Chambre située au-dessous du niveau du sol qui reste sèche et abrite un appareillage de pompage, avec les canalisations et équipements associés.

respiration endogène: Réactions métaboliques exergoniques sans utilisation d'un substrat.

eucaryotes: Organismes possédant une structure cellulaire caractérisée par l'existence d'une membrane nucléaire.

évapotranspiration: Somme de l'évaporation issue d'une surface recouverte de végétation. Elle comprend l'eau captée par la végétation puis éliminée par évaporation, l'eau éliminée par évaporation à la surface sèche des feuilles (transpiration), et l'évaporation venant du sol.

respiration exogène: Réactions métaboliques exergoniques avec utilisation d'un substrat.

organismes aérobies facultatifs: Organismes normalement anaérobies, mais pouvant tolérer ou utiliser l'oxygène à de faibles concentrations.

organismes anaérobies facultatifs: Organismes normalement aérobies, mais pouvant survivre ou se multiplier en l'absence totale ou partielle d'oxygène.

bactéries gram-négatives: Bactéries dont les membranes cellulaires ne retiennent pas le colorant bleu lors du test de Gram.

bactéries gram-positives: Bactéries dont les membranes cellulaires retiennent le colorant bleu lors du test de Gram.

matières solides grossières: Objets ou particules solides de grande taille présents dans les eaux usées brutes, et qui peuvent perturber les opérations de traitement.

eau lourde: Eau contenant des isotopes lourds, de l'hydrogène et de l'oxygène (par exemple $^2\text{H}_2\text{O}$, $^3\text{H}_2\text{O}$, etc.).

12 цианобактерии; синезеленые водоросли: Большая группа фотосинтетических прокариотов. Некоторые из них при определенных условиях продуцируют метаболиты или токсины, вредные для человека и животных.

13 глубокая скважина: Скважина, для забора воды из-под одного или нескольких непроницаемых слоев.

14 депуризация; выделение: Процесс, при помощи которого живые гидробионты сами освобождаются от загрязняющих примесей.

15 сухие отложения: Отложения на поверхность земли всех соединений, кроме воды в любом состоянии.

16 сухой колодец: Камера ниже уровня земли, остающаяся сухой. В ней располагают насосы, подводящие трубопроводы и оборудование.

17 эндогенное дыхание: Метаболизм, поставляющий энергию без использования субстратов.

18 эукариоты: Микроорганизмы с клеточной структурой с ядром, окруженным ядерной мембраной.

19 эвапотранспирация: Общее испарение с площади, покрытой растительностью. Оно включает испарение воды, поглощенной растениями, воды выделенной поверхностью листьев (транспирация), и воды из почвы.

20 экзогенное дыхание: Метаболизм, поставляющий энергию за счет использования субстратов.

21 факультативные аэробы: Организмы, обычно анаэробные, но выживающие или слабо размножающиеся в присутствии кислорода в невысоких концентрациях.

22 факультативные анаэробы: Организмы, обычно аэробные, но выживающие или размножающиеся в полном или частичном отсутствии кислорода.

23 Грам-отрицательные бактерии: Бактерии, клеточные оболочки которых не удерживают голубую краску при окрашивании по Граму.

24 Грам-положительные бактерии: Бактерии, клеточные оболочки которых удерживают голубую краску при окрашивании по Граму.

25 крупные твердые тела: Предметы или большие частицы в необработанных сточных водах, отрицательно влияющие на очистку.

26 тяжелая вода: Вода содержащая тяжелые изотопы водорода (^2H или ^3H) в комбинации с кислородом.

Cyanobakterien; Blaugrünalgen: Große Gruppe von photosynthetisch aktiven Procaryoten. Einige Spezies produzieren unter bestimmten Umständen Stoffwechselprodukte oder Toxine, die sich auf Mensch oder Tier nachteilig auswirken.

Tiefenbrunnen: Ein Brunnen, der Wasser unterhalb einer oder mehrerer undurchlässiger Schichten entnimmt.

Depuration: Prozeß, bei dem sich lebende aquatische Organismen von Verunreinigungen befreien.

trockene Deposition: Der Niederschlag von Stoffen auf die Erdoberfläche, ausgenommen Wasser in seinen verschiedenen Erscheinungsformen.

Trockenstube: Eine trockene Brunnenkammer unter der Erdoberfläche, in der sich Pumpapparate und ihre Verbindungsrohre und Geräte befinden.

endogene Respiration: Energieliefernder Stoffwechsel ohne die Aufnahme von Substraten.

Eucaryoten: Organismen mit einer Zellstruktur, bei der der Zellkern von einer Zellmembrane umgeben ist.

Evapotranspiration: Die gesamte Evaporation einer mit Vegetation bedeckten Fläche. Sie setzt sich zusammen aus dem Wasser, das von der Vegetation zurückgehalten und anschließend verdunstet wird, der Verdunstung von der trockenen Oberfläche der Blätter (Transpiration) und der Verdunstung vom Boden.

exogene Respiration: Exothermer Stoffwechsel mit Aufnahme von Substrat.

fakultative Aerobier: Anaerobe Organismen, die Sauerstoff in niedrigen Konzentrationen tolerieren oder nutzen.

fakultative Anaerobier: Aerobe Organismen, die auch in Gegenwart von geringen Konzentrationen oder ohne Sauerstoff überleben und sich vermehren können.

Gram-negative Bakterien: Bakterien, deren Zellwände den blauen Farbstoff nicht zurückhalten, wenn die Anfärbetechnik nach Gram angewendet wird.

Gram-positive Bakterien: Bakterien, deren Zellwände den blauen Farbstoff zurückhalten, wenn die Anfärbetechnik nach Gram angewendet wird.

grobe Feststoffe: Gegenstände oder größere Partikel im Roh-Abwasser, die die Aufbereitung negativ beeinflussen.

schweres Wasser: Wasser, das schwere Isotope von Wasserstoff (^2H oder ^3H), kombiniert mit dem Sauerstoff, enthält.

27 ionic strength: Defined as $I = 0,5 \sum c_i (z_i)^2$, where I is the ionic strength (in mol/l), c_i is the concentration of ion (in mol/l) and z_i is the charge number of ion i . The ionic strength is necessary for the calculation of the activities of the individual ions in water containing a mixture of ions.

28 Kjeldahl nitrogen: The concentration of organic nitrogen and ammoniacal nitrogen in a sample, determined under specified conditions based on digestion with sulfuric acid.

29 lagoon (coastal): A shallow body of water, such as a pond or lake, close to the sea and usually with a shallow, restricted inlet from the sea.

30 lagoon (sewage); stabilization pond: A basin used for the retention of waste water before final disposal, in which biological oxidation of organic material is effected by transfer of oxygen from air to the water, either naturally or artificially accelerated.

31 lagoon (sludge); anaerobic pond: A basin in which a process of anaerobic decomposition of sludge takes place.

32 Legionella species: A group of Gram-negative, thermotolerant, non-spore-forming, pathogenic bacteria, widespread in water and particularly in slimes and deposits. They grow best at temperatures between 30 °C and 45 °C. The species *Legionella pneumophila* can cause legionellosis (légionnaire's disease) among other diseases. This organism can grow slowly at temperatures down to 20 °C and can tolerate temperatures of about 55 °C.

33 Leptospira species: Bacteria excreted by rats, mice, dogs, and certain other wild and domestic animals. *Leptospira icterohaemorrhagiae*, excreted by rats, may infect humans (particularly through damaged skin) who come into contact with water and soil polluted by such excretions, causing leptospiral jaundice (Weil's disease, leptospirosis).

34 mesosaprobic water (α , β): Polluted water that is characterized by a population of specific species of organisms and a moderate concentration of oxygen. Sometimes, two forms are distinguished (α and β), the former representing the more polluted state.

35 mineral water: Water which contains more mineral substances than normal potable water.

36 obligate aerobes: Aerobes which can survive only in the presence of oxygen.

37 obligate anaerobes: Anaerobes which can survive only in the absence of oxygen.

38 organic nitrogen: The difference between the nitrogen contents of a sample derived from the determination of Kjeldahl nitrogen and ammoniacal nitrogen.

force ionique: Demi-somme $I = 0,5 \sum c_i (z_i)^2$, où I représente force ionique (en mol/l), c_i la concentration de l'ion i (en mol/l) et z_i le nombre de charges de l'ion i . La force ionique intervient dans le calcul de l'activité des différents ions dans une eau contenant un mélange d'ions.

azote Kjeldahl: Teneur en azote organique et ammoniacal d'un échantillon, déterminée par minéralisation à l'acide sulfurique dans des conditions spécifiées.

lagune (étang littoral): Masse d'eau de faible profondeur, par exemple un bassin ou un lac, proche de la mer avec laquelle elle communique généralement par une passe étroite et de faible profondeur.

étang d'épuration (eaux usées), étang de stabilisation: Bassin servant à la rétention d'eaux résiduelles avant rejet, et dans lequel se produit une oxydation biologique des matières organiques par un processus de transfert de l'oxygène de l'air vers l'eau, naturellement ou artificiellement accéléré.

étang d'épuration (boues), étang anaérobie: Bassin dans lequel se produit un processus de décomposition anaérobie des boues.

bactéries Legionella: Groupe d'espèces bactériennes pathogènes, gram-négatives, thermotolérantes et non sporulantes largement représenté dans les eaux, notamment les vases et les dépôts. La croissance de ces espèces est optimale entre 30 et 45 °C. L'espèce *Legionella pneumophila*, entre autres, peut provoquer la légionellose (maladie du légionnaire). Elle est capable de croissance ralentie aux températures supérieures à 20 °C et tolère des températures d'environ 55 °C.

bactéries Leptospira: Groupe d'espèces bactériennes présentes dans les excréments de rat, souris, chien et certains autres animaux sauvages et domestiques. La transmission à l'homme de *Leptospira icterohaemorrhagiae*, présente dans les excréments de rat, est possible lors d'un contact avec des eaux ou des sols contaminés par ces excréments, notamment par l'intermédiaire de blessures cutanées. Elle provoque l'ictère hémorragique (ou maladie de Weil, ou leptospirose).

eaux mésosaprobiques (α , β): Eaux polluées caractérisées par une population d'espèces et d'organismes spécifiques et par une teneur en oxygène relativement faible. On distingue parfois deux degrés de saprobité (α et β), le premier représentant l'état le plus pollué.

eau minérale: Eau ayant une teneur en substances minérales plus élevée que l'eau ordinaire.

organismes aérobies obligatoires: Organismes aérobies incapables de survivre en l'absence d'oxygène.

organismes anaérobies obligatoires: Organismes anaérobies incapables de survivre en présence d'oxygène.

azote organique: Différence entre la teneur en azote, obtenue par dosage Kjeldahl, d'un échantillon d'eau et la teneur en azote ammoniacal.

27 ионная сила: Полусумма, определяемая как $I = 0,5 \sum c_i z_i^2$, где I — ионная сила (в моль/л), c_i — концентрация иона i (в моль/л), а z_i — электровалентность иона i . Ионная сила необходима при расчетах активности отдельных ионов в воде, содержащей смесь ионов.

28 азот по Кьельдалю: Содержание в пробе органического азота и аммонийного азота, определяемое при помощи минерализации серной кислоты при специфических условиях.

29 лагуна (прибрежная): Мелководный объект, такой как пруд или озеро, у моря, обычно с узким проливом к морю.

30 накопитель сточных вод; стабилизационный пруд: Бассейн, используемый для удержания сточных вод перед окончательным сбросом. В накопителе окисление органики происходит в результате переноса кислорода из воздуха в воду, либо естественно, либо с искусственной интенсификацией.

31 бассейн для подсушивания осадков сточных вод; анаэробный пруд: Бассейн, в котором осуществляется процесс анаэробного разложения ила.

32 вид *Legionella*: Группа Грам-отрицательных, термотолерантных, не образующих спор патогенных бактерий, широко распространенных в воде, в особенности в илах и отложениях. Оптимальная температура для их развития от 30 °C до 45 °C. Вид *Legionella pneumophila* может вызвать „болезнь легионеров“, а также другие заболевания. Этот организм может медленно развиваться при температурах до 20 °C и переносит температуру до 55 °C.

33 вид *Leptospira*: Группа бактерий, находящихся в экскрементах крыс, мышей, собак и некоторых других диких и домашних животных, *Leptospira icterohaemorrhagiae*, выделяемая с калом крыс, может заразить человека (особенно через поврежденную кожу) при контакте с водой, загрязненной таким экскрементами. Бактерия вызывает лептоспирозную желтуху (болезнь Вейля, лептоспироз).

34 мезосапробная вода (α , β): Загрязненная вода, для которой характерна совокупность специфических видов организмов и умеренная концентрация кислорода. Иногда различают два типа, причем α -мезосапробность означает большую степень загрязненности, чем β -мезосапробность.

35 минеральная вода: Вода, в которой содержание минералов выше, чем в обычной питьевой воде.

36 облигатные аэробы: Аэробы, которые могут выжить и размножиться только при наличии кислорода.

37 облигатные анаэробы: Анаэробы, которые могут выжить и размножиться только в отсутствии кислорода.

38 органический азот: Разность между содержанием в пробе воды азота по Кьельдалю и аммонийного азота.

Ионенstärke: Definiert als $I = 0,5 \sum c_i z_i^2$, (wobei I die Ionenstärke in mol/l, c_i — die Ionenkonzentration in mol/l und z_i die Ladung des Ions i ist). Die Ionenstärke wird für die Berechnung der Aktivitäten der individuellen Ionen in Wasser, das mehrere Ionen enthält, benötigt.

Kjeldahl-Stickstoff: Der Gehalt an organischem und ammoniakalischem Stickstoff in einer Wasserprobe, bestimmt unter definierten Bedingungen nach einem Schwefelsäureaufschluß.

Küstenlagune; Lagune: Flacher Wasserkörper, wie See oder Teich, nahe dem Meer und üblicherweise mit einem flachen, beschränkten Zufluß vom Meer.

Abwasserteich; Stabilisierungsteich: Becken, das für die Rückhaltung von Abwasser vor der endgültigen Behandlung verwendet wird, und in dem die biologische Oxidation von organischen Stoffen durch Einbringen von Sauerstoff — entweder natürlich oder künstlich erhöht — aus der Luft in das Wasser stattfindet.

Schlamm lagune; anaerober Teich: Becken, in dem eine anaerobe Zersetzung von Schlamm stattfindet.

***Legionella species*:** Gruppe Gram-negativer, thermotoleranter, nicht sporenbildender, pathogener Bakterien, in Wasser und speziell in Schleim und Ablagerungen weit verbreitet. Sie wachsen am besten im Temperaturbereich 30 °C bis 45 °C. Die Species *Legionella pneumophila* kann unter anderem legionellose (Legionärskrankheit) verursachen. Dieser Organismus kann bei Temperaturen bis hinab zu 20 °C langsam wachsen, er kann Temperaturen bis etwa 55 °C tolerieren.

***Leptospira species*:** Bakterien, die von Ratten, Mäusen, Hunden und bestimmten anderen Wild- und Haustieren ausgeschieden werden. Von Ratten ausgeschiedene *Leptospira icterohaemorrhagiae* kann Menschen, die mit derartigen Ausscheidungen, verunreinigtem Wasser oder Boden in Kontakt kommen, vor allem über Hautverletzungen, infizieren und leptospirale Gelbsucht (Weil'sche Krankheit, Leptospirose) verursachen.

mesosaprobnes Wasser (α , β): Verunreinigtes Wasser, charakterisiert durch die Anwesenheit von bestimmten Organismenspezies und einer mäßigen Sauerstoffkonzentration. Manchmal werden zwei Arten (α und β) unterschieden, wobei die erste am stärksten belastet ist.

Mineralwasser: Wasser, das mehr Mineralstoffe als übliches Wasser enthält.

obligate Aerobier: Aerobier, die nur in der Gegenwart von Sauerstoff überleben können.

obligate Anaerobier: Anaerobier, die nur in Abwesenheit von Sauerstoff überleben können.

organischer Stickstoff: Die Differenz zwischen dem Kjeldahl-Stickstoffgehalt einer Wasserprobe und dem ammoniakalischen Stickstoffgehalt.